

## **ВІДГУК**

зовнішнього рецензента, доктора філософії  
старшого викладача Оломоуцького університету  
імені Палацького в Оломоуці (Чехія)

**Уляни Холодової**

про освітню програму «Чеська мова і література» підготовки здобувачів  
вищої освіти першого (бакалаврського) рівня зі спеціальності  
035 Філологія, спеціалізації «Слов'янські мови і літератури (переклад  
включно), перша – чеська» Факультету філології  
ДВНЗ «Прикарпатський національний університет  
імені Василя Стефаника»

Знаю про успішне функціонування чеського відділення на Факультеті філології Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника, оскільки вже тривалий час кафедри слов'янських мов та світової літератури і порівняльного літературознавства цього університету підтримують активний зв'язок з Оломоуцьким університетом Ф. Палацького. Навіть більше, між двома університетами – Прикарпатським імені Василя Стефаника та Оломоуцьким Ф. Палацького – укладена угода про співпрацю, яка успішно реалізується останні кілька років. Відзначмо, що студенти відділення богемістики з Івано-Франківська щороку мають можливість або під час своїх літніх канікул, або під час навчання проходити різної тривалості мовні практики в Оломоуці, а викладачі з Прикарпатського університету – брати участь у наукових конференціях, які проводять філологічні кафедри університету Палацького. Уже двічі виступав на конференціях в Оломоуці завідувач кафедри слов'янських мов професор Микола Лесюк, частим гостем в Оломоуцькому університеті є старший викладач кафедри слов'янських мов Віра Дерев'янка, яка успішно навчає чеської мови та інших мовознавчих дисциплін з богемістики студентів Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника. До речі, беремо на себе сміливість стверджувати, що рівень її викладання чеської мови досить високий, що підтверджує досить високий рівень володіння чеською мовою самих студентів, які тут навчаються. Коли до Оломоуця приїжджають студенти третього, четвертого року навчання, вони досить вільно спілкуються чеською на різні теми і з різними людьми – мешканцями міста. Деякі випускники бакалаврату, як мені відомо, знайшли гідну працю в Чехії або продовжують навчання за освітнім рівнем „магістр“ у чеських вищих навчальних закладах. Як мені розповідають самі студенти-богемісти, вони мають добру мовну

---

практику (особливо перекладацьку) і в себе вдома, супроводжуючи на волонтерських засадах делегації з Чеської республіки під час відзначення дня міста Івано-Франківська, яке проводиться на початку травня кожного року, а також делегації, які приїжджають з метою укладання різноманітних угод у рамках співпраці між двома країнами. Враження від студентів, їхньої зацікавленості спеціальністю і предметами, які їм викладають, позитивні і приємні. А тому щороку Міністерство освіти Чеської республіки виділяє фінанси для фонду підтримки навчання українських студентів, зокрема в університеті ім. Палацького. Велика заслуга належить закордонному відділу Оломоуцького університету в особі заступника декана з міжнародної співпраці, доктору філософії Павліні Флайшаровій та координатору з міжнародних зв'язків пані Яні Горжаковій. І цього року пані Флайшарова подає проект на фінансову підтримку співпраці між нашими університетами, що дасть можливість подальшого обміну викладачами та студентами, також сприятиме організації спільних наукових конференцій, виставок, презентацій, виступів культурних діячів обох країн.

Доказом наших спільних активних дій є наприклад те, що у цьому семестрі із відкритими лекціями на наше запрошення приїде декан Факультету філології Голод Роман Богданович та старший викладач Дерев'янка Віра Ігорівна. А у наступному семестрі нового навчального року студентам славістики Оломоуцького університету прочитає лекції доцент із кафедри світової літератури Прикарпатського університету Мартинець Алла Михайлівна.

Чеське відділення в цьому університеті, як уже мовилося, відкрито порівняно недавно – у 2012 році, але навіть за цей короткий час воно зуміло зарекомендувати себе як таке, що дає добрі знання з чеської мови і літератури.

Кафедра часто запрошує, крім того, носіїв чеської мови (викладачів, студентів-богемістів), які приїжджають з Чехії до Чеського центру, що функціонує в м. Івано-Франківську.

Серед них гарно себе зарекомендував студент славістики філософського факультету Оломоуцького університету ім. Палацького Мартін Кавлік. Перебуваючи Прикарпатському університеті на стажуванні, студент мав змогу проводити практичні заняття з чеської мови для студентів - богемістів та одночасно вдосконалювати свій рівень знань української мови, пізнати ближче місцеві традиції, звичаї, ментальність, встановити контакти для майбутньої співпраці між нашими університетами.

---

---

Чеську літературу на досить високому рівні викладає кандидат філологічних наук, доцент Данило Рега, який закінчив Прикарпатський університет за спеціальністю слов'янські мови і який також часто бере участь у наукових конференціях у чеських університетах.

Визначних успіхів кафедри слов'янських мов та світової літератури домагаються завдяки тому, що освітньо-професійна програма «Чеська мова і література» підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації «Слов'янські мови і літератури (переклад включно), перша – чеська» спрямована на формування висококваліфікованих фахівців-філологів, перекладачів, працівників, що мають необхідні знання для написання, перекладу, редагування текстів різних жанрів і стилів, мають необхідні компетенції для використання новітніх засобів навчання. Разом з тим, студенти чеського відділення першого (бакалаврського) освітнього рівня отримують необхідну суму знань для успішного продовження навчання, здатні будуть удосконалювати набуті фахові компетентності в майбутньому.

У рецензованій освітній програмі передбачено реалізацію всіх необхідних ключових та професійних компетентностей. Тут логічно поєднано різні навчальні дисципліни – поряд із основними предметами, такими, як «Історія та діалектологія чеської мови», «Сучасна чеська мова», «Стилістика та культура чеської мови», які зорієнтовані на підготовку компетентного філолога та перекладача, в освітній програмі передбачені дисципліни «Основи редагування та коректури тексту», «Теорія та практика редагування перекладів», а також у вибіркового компоненті освітньої програми такі дисципліни, як «Теорія і практика перекладу», «Переклад спеціалізованої чеськомовної літератури», «Основи літературно-редакторської майстерності», «Постколоніальні студії: феномен постколоніального письменства», «Порівняльне літературознавство» та ін., які є надзвичайно важливими для формування філологів та перекладачів з чеської мови.

Практична підготовка здобувачів вищої освіти здійснюється також під час діалектологічно-етнографічної, фольклорно-літературно-краєзнавчої та педагогічної практик.

Система навчальних дисциплін, організація навчальних та виробничих практик, навчальний план спеціальності, графік навчального процесу, на наш погляд, відповідають структурно-логічній схемі освітньої програми першого (бакалаврського) рівня.

---

Рецензована освітня програма, укладена відповідно до стандарту підготовки фахівців першого (бакалаврського) освітнього рівня, містить у собі необхідні структурні та змістові складові і може бути рекомендована до реалізації в навчально-виховному процесі.

Рецензент –  
старший викладач Університету Палацького  
в Оломоуці доктор філософії

**Уляна Холодова**

